

μου. 35 ὅς [γὰρ] ἄν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ,  
di me. Chiunque infatti - fa la volontà di Dio,

οὗτος ἀδελφός μου καὶ ἀδελφή καὶ μήτηρ ἐστίν.  
questi fratello di me e sorella e madre è.

4 Καὶ πάλιν ἤρξατο διδάσκειν παρὰ τὴν θάλασσαν.  
E di nuovo cominciò a insegnare lungo il mare;

σαν· καὶ συνάγεται πρὸς αὐτὸν ὄχλος πλείστος, ὥ-  
e si raduna presso di lui (una) folla numerosissima, così

στε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα καθῆσθαι ἐν τῇ  
che egli in (la) barca essendo salito vi sedeva (stando) in il

θαλάσση, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος πρὸς τὴν θάλασσαν ἐπὶ τῆς  
mare, e tutta la folla presso il mare su la

γῆς ἦσαν. 2 καὶ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς πολλὰ  
terra erano. E insegnava a loro in parabole molte cose

καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, 3 Ἄκούετε.  
e diceva a loro in l' insegnamento di lui: Ascoltate.

ἰδοὺ ἐξῆλθεν ὁ σπείρων σπείραι. 4 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ  
Ecco uscì il seminatore a seminare. E avvenne in il

σπείρειν ὃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ ἦλθεν τὰ  
seminare una parte cadde lungo la strada, e vennero gli

πετεινὰ καὶ κατέφαγεν αὐτό. 5 καὶ ἄλλο ἔπεσεν  
uccelli e divorarono essa. E (un') altra (parte) cadde

ἐπὶ τὸ πετρῶδες ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν, καὶ  
su - terreno pietroso dove non aveva terra molta, e

εὐθὺς ἐξανέτειλεν διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς· 6 καὶ  
subito spuntò per il non avere profondità di terra; e

ὅτε ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος ἐκαυματίσθη καὶ διὰ τὸ μὴ  
quando sorse il sole bruciò e per il non

ἔχειν ρίζαν ἐξηράνθη. 7 καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὰς  
avere radice si disseccò. E (un) altro cadde tra le

ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ ἀκάνθαι καὶ συνέπνιξαν αὐτό,  
spine, e vennero su le spine e soffocarono esso,

καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκεν. 8 καὶ ἄλλα ἔπεσεν εἰς τὴν  
e frutto non diede. E altri caddero in la